



林先生の ことわざ ENGLISH

英語圏にも、日本と同じ意味のことわざは数多くあります。
このコーナーでは、シンプルな言い回しのことわざを林先生が解説。
会話の最中に使えば、あなたも英会話上級者の仲間入りです!

Profile 林 功 (はやし いさお)

留学試験 (TOEFL・IELTS) 対策専門校LINGO L.L.C.代表。TOEFLの出題内容および傾向の分析が専門で、文法解法理論「パワフルコード」を創出するなど、「TOEFLの林先生」と呼び声も高い。「全問正解するTOEFL ITP TEST文法問題対策」など著書多数。城南予備校の新しい学習メソッド「5CodesEnglish」の監修も行っている。



Take time by the forelock.

時間はその前髪を捕まえよ

今回のことわざは、あまりお馴染みではないかもしれませんが。しかし英文と和訳を見比べると、forelockが「前髪」だとわかるでしょう。「時(好機)をつかめ、前髪部分で」という意味です。ちなみに、好機の神様であるギリシャ神話の「カイロス神」は前髪しかなくて、後ろは禿げているそうです。だから、前髪を逃すなよと。英語で直訳すると、Seize an opportunity. 「好機をつかめ!」となります。

今回のもうひとつのテーマは「言い換え」なので、「好機をつかめ!」と同じ意味をもつことわざを右に用意しました。声に出して何度も読んでみて、意味をじっくりかみ締めて下さい。③は、ほかと少し意味が違うので誤解しないように。「ダメかもしれないけどやってみたら」という感じです。

1. Make hay while the sun shines.

陽の照るうちに草を干せ

2. Strike while the iron is hot.

鉄は熱いうちに打て

3. Take a chance.

一か八かやってみろ

Isao